

## **Lektüreliste Nicht-GERMANISTEN A1 - Einführung in das Fach Deutsch als Zweitsprache (NG) (wird für die Klausur vorausgesetzt)**

- Diese Lektüreliste ist der Vorlesung A1 mit der LSF-Veranstaltungsnummer 150901 für HRSGe, GyGe, BK, Son zugeordnet und wird für die Modulabschlussprüfung/Klausur Modul A (Nicht-Germanisten) vorausgesetzt.
- Die unter den jeweiligen Themenbereichen abgesetzt (\*\*) aufgeführten Texte sind zusätzliche, für die Klausur vorausgesetzte Lektüretexte speziell für HRSGe-Studierende.

### **1. Mehrsprachigkeit**

- Hoffmann, Ludger (2017) Kap. 8 „Perspektiven für eine mehrsprachige Schule“. In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache. Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 507–513 (7 S.)
- Kameyama, Shinichi & Özdil, Erkan (2017) Kap. 2 „Mehrsprachigkeit“ In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 71–90 (20 S.)
- Scarvaglieri, Claudio & Zech, Claudia (2013) „Ganz normale Jugendliche, allerdings meist mit „Migrationshintergrund“. Eine funktional-semantische Analyse von „Migrationshintergrund“. In: Zeitschrift für angewandte Linguistik. 201-227 (27 S.)

### **2. Formen und Funktionen von Sprache**

- Grießhaber, Wilhelm (2010) „Grammatische Grundlagen“ Kap. 13 und 14. Aus: Spracherwerbsprozesse in Erst- und Zweitsprache. (36 S.)
- Musan, Renate (2009) Kap. 2 „Wortstellung und Stellungsfelder“. In: Musan, R. (2009) Satzgliedanalyse. Heidelberg: Winter. 9–13 (4 S.)
- \*\*
- Hoffmann, Ludger (2013) Kap. S 3 „Mögliche Lernprobleme“. In: Hoffmann, L. (2013) Deutsche Grammatik. Grundlagen für Lehrerbildung, Schule, Deutsch als Zweitsprache und Deutsch als Fremdsprache. 567– 569 (3 S.) (zusätzlich für HRSGe)

### **3. Spracherwerb**

- Kauschke, Christina (2012) Kap. 1 „Grundbegriffe und Leitfragen in der Spracherwerbsforschung“, Kap. 12 „Erklärungsansätze zum Spracherwerb“, Anhang 1 „Chronologische Übersicht über Meilensteine des Spracherwerbs“. In: Kauschke, C. (2012) Kindlicher Spracherwerb im Deutschen: Verläufe, Forschungsmethoden, Erklärungsansätze. Berlin, Boston: de Gruyter. 1–5, 137–150, 173–175 (22 S.)
- Şahiner, Pembe (2017) Kap. 6.2 „Mehrsprachigkeit und Schriftspracherwerb“. In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.): Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 328–341 (14 S.)
- Wulff, Nadja (2017) Kap. 4.2 „Erwerb von zwei Erstsprachen“, Kap. 4.3 „Sequentieller Zweitspracherwerb“ und Kap. 4.4 „Sprachentwicklung vor der Schule“. In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.): Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 226–267 (42 S.)

### **4. Sprache in der Schule**

- Feilke, Helmuth (2012) „Bildungssprachliche Kompetenzen – fördern und entwickeln“. In: Praxis Deutsch 233. 4–13 (10 S.)
- Kameyama, Shinichi (2017) Kap. 4.5 „Sprachentwicklung im Schulalter“. In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 268–295 (28 S.)

### **5. Sprachstandsdiagnose**

- Baur, Rupprecht & Spettmann, Melanie (2010) „Kompetenzen testen – leicht gemacht: C-Tests für die Orientierungsstufe“. In: Bainski, C. & Krüger-Potratz, M. (Hg.) Handbuch Sprachförderung. Essen: Neue Deutsche Schule. 123–131 (9 S.)
- Hoffmann, Ludger (2016) Kap. G5 „Sprachstand syntaktisch: die Profilanalyse nach Grießhaber“. In: Hoffmann, L. (2016) Deutsche Grammatik. Grundlagen für Lehrerbildung, Schule, Deutsch als Zweitsprache und Deutsch als Fremdsprache. 515–517 (3 S.)
- Lang, Kristine (2017) Sprachstand und Sprachdiagnose: Informelle Verfahren, Tests, Fehleranalyse. In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.) Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 307–316. (10 S.)

\*\*

Michalak, Magdalena (2012) Von der Sprachstandsdiagnose zur sprachlichen Förderung. In: Magdalena, M. & Kuchenreuther, M. (Hg.) Grundlagen der Sprachdidaktik Deutsch als Zweitsprache. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren. 57–84. (28 S.) (zusätzlich für HRSGe)

## **6. Förderung von sprachlichem und fachlichem Lernen**

Kameyama, Shinichi & Sotkov, Mihail (2021) Textarbeit mit neu zugewanderten Schülerinnen und Schülern. Ein Beispiel aus dem Biologieunterricht. In: Bayrak, C.; Frank, A., Heintges, J. & Sotkov, M. (Hg.) Von Anapher bis Zweitsprache. Facetten kommunikativer Welten. Dortmund: TU Dortmund. (12 S.)

Kniffka, Gabriele (2010) „Scaffolding“. Duisburg, Essen: Universität Duisburg-Essen/Pro-DaZ (5 S.)

## **7. Herkunftssprachlicher Unterricht**

Mehlhorn, Grit (2017) Herkunftssprachen im deutschen Schulsystem. In: Fremdsprachenlernen und -lehren 46 (1). 43–55 (13 S.)

Woerfel, Till (2014) „Früher Zweitspracherwerb und Herkunftssprachenunterricht in Bayern: Fluch oder Segen?“. In: Trautmann, C.; Noel, A.; Hanna, P. & Sonnenhauser, B. (Hg.) Interaktionen. Diskussionsforum Linguistik in Bayern, 3. München u.a.: LMU München. 135–152 (18 S.)

## **8. Kulturreflexives Lernen mit Literatur und Medien**

### *8.1. Deutschland – eine (post-)migrantische Gesellschaft?*

Foroutan, Naika (2018) „Die postmigrantische Perspektive: Aushandlungsprozesse in pluralen Gesellschaften“. In: Hill, M. & Yildiz, E. (Hg.) Postmigrantische Visionen. Erfahrungen – Ideen und Reflexionen. Bielefeld: transcript 2018, S. 15–27 (13 S.)

Mannitz, Sabine & Schneider, Jens (2014) „Vom ‚Ausländer‘ zum ‚Migrationshintergrund‘: Die Modernisierung des deutschen Integrationsdiskurses und seine neuen Verwerfungen“. In: Nieswand, B. & Drotbohm, H. (Hg.) Kultur, Gesellschaft, Migration. Die reflexive Wende in der Migrationsforschung. Wiesbaden: Springer VS 2014, S. 69–96 (28 S.)

Meinhardt, Rolf (2005) „Einwanderungen nach Deutschland und Migrationsdiskurse in der Bundesrepublik – Eine Synopse“. In: Leiprecht, R. & Kerber, A. (Hg.) Schule in der Einwanderungsgesellschaft. Ein Handbuch. Schwalbach/Ts: Wochenschau Verlag. 24–55 (32 S.)

### *8.2. Migration, Mehrsprachigkeit und Zusammenleben in Literatur und Film*

Riedel, Monika (2020): Von den wehrlosen Türkinnen zu den neuen Deutschen. Darstellungen der türkischen Frau im deutschen und deutsch-türkischen Dokumentar-, Spiel- und Fernsehfilm. In: Bayrak, Deniz/Dinç, Enis/Ekinci, Yüksel/Reininghaus, Sarah (Hg.): Der deutsch-türkische Film. Neue kulturwissenschaftliche Perspektiven. Bielefeld: transcript. 19-37. (18 S.)

### *8.3. Sprach- und kulturreflexives Lernen*

Dirim, Inci (2021): Sprache und Integration. In: Altmayer, Claus/Biebighäuser, Katrin/Haberzettl, Stefanie/Heine, Antje (Hg.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontext – Themen – Methoden. Berlin: Metzler. 88-101 (14 S.).

Fornoff, Roger (2021): Forschungsansätze der Kulturstudien im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. In: Altmayer, Claus/Biebighäuser, Katrin/Haberzettl, Stefanie/Heine, Antje (Hg.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontext – Themen – Methoden. Berlin: Metzler. 321-339 (19 S.).

Schweiger, Hannes (2021): Konzepte der ‚Landeskunde‘ und des kulturellen Lernens. In: Altmayer, Claus/Biebighäuser, Katrin/Haberzettl, Stefanie/Heine, Antje (Hg.): Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontext – Themen – Methoden. Berlin: Metzler. 358-375 (18 S.).

## **Zusätzliche Lektüreempfehlungen (werden für die Klausur nicht vorausgesetzt):**

### **1. Mehrsprachigkeit in Individuum, Gesellschaft und Schule**

Bialystok, Ellen (2009) „Effects of Bilingualism on Cognitive and Linguistic Performance across the Lifespan“. In: Gogolin, I., Neumann, U. (eds.) Streitfall Zweisprachigkeit – The Bilingualism Controversy. Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften. 53–67 (15 S.)

### **2. Formen und Funktionen von Sprache**

Geilfuß-Wolfgang, Jochen (2015) „Syntax“. In: Meibauer, J. u.a. (Hg.) Einführung in die Germanistische Linguistik. Stuttgart, Weimar: Metzler. 122– 163 (42 S.)

Meibauer, Jörg (2015) „Lexikon und Morphologie“. In: Meibauer, J. u.a. (Hg.) Einführung in die Germanistische Linguistik. Stuttgart, Weimar: Metzler. 15– 70 (55 S.)

Zum Nachschlagen: Eggs, Frederike (2021) Das kleine Wörterbuch zur deutschen Grammatik. Mannheim: Bibliographisches Institut

Zum Nachschlagen: Krifka, Manfred (2014 Hrsg.) Das mehrsprachige Klassenzimmer. Über die Muttersprachen unserer Schüler. Berlin; Heidelberg: Springer

Zum Nachschlagen: Kap. 3 „Migrationssprachen. Überblick und Vergleich“. In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.): Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 91–212

### **3. Spracherwerb**

Bryant, D. & Noschka, N. (2015) „Personal- und Demonstrativpronomen im Sprachverstehensprozess: Untersuchungen zum Erwerb funktionaler Anapherndistribution bei DaM, DaF und DaZ“. In: Pagonis, G. & Klages, H. (Hrsg.): Linguistisch fundierte Sprachförderung und Sprachdidaktik. Grundlagen, Konzepte, Desiderate. Berlin u.a.: de Gruyter. 17–46 (30 S.)

Dehn, Mechthild (2018) „Thesen“, „Einblicke in den Lernprozess“. In: Dehn, M. (2018) Zeit für die Schrift – Lesen und Schreiben im Anfangsunterricht. Mit Beiträgen von Petra Hüttis-Graf. 3. Auflage. Berlin: Cornelsen. 11-15, 22-48 (32 S.)

Haberzettl, Stefanie (1999) „Katze Maus essen vs. Katze essen Maus: die L1 als Königs- oder Holzwegbereiter zur L2? Zum Einfluß des L1-Wissens im Erwerb der deutschen Verbstellung durch türkische und russische Kinder“. In: Spillmann, H. O. & Warnke, I. (Hg.) Internationale Tendenzen der Syntaktik, Semantik und Pragmatik. Akten des 32. Linguistischen Kolloquiums. Frankfurt a.M.: Lang. 157–166 (10 S.)

Luchtenberg, Sigrid (2003) „Entwicklung mündlicher Fähigkeiten im mehrsprachigen Kontext“. In: Bredel, U.; Günther, H.; Klotz, P.; Ossner, J. & Siebert-Ott, G. (Hg.) Didaktik der deutschen Sprache – ein Handbuch. Bd. 1. Paderborn: Schöningh. 121–132 (12 S.)

Oomen-Welke, Ingelore (2003) „Entwicklung sprachlichen Wissens und Bewusstseins im mehrsprachigen Kontext“. In: Bredel, U.; Günther, H.; Klotz, P.; Ossner, J. & Siebert-Ott, G. (Hg.) Didaktik der deutschen Sprache. Bd. 1. Paderborn: Schöningh. 452–463 (12 S.)

Rothweiler, Monika (2002) „Spracherwerb“. In: Meibauer, J. u.a. (Hg.) Einführung in die Germanistische Linguistik. Stuttgart, Weimar: Metzler. 251–293 (43 S.)

Röber, Christa & Olfert, Helena (Hg.) (2015) Schriftsprach- und Orthographieerwerb: Erstlesen, Erstsprechen. Baltmannsweiler: Schneider

Röber-Siekmeyer, Christa & Tophinke, Doris (Hg.) (2002) Schrifterwerbskonzepte zwischen Pädagogik und Sprachwissenschaft – Versuch einer Standortbestimmung. Baltmannsweiler: Schneider

Turgay, Katharina (2011) „Der Zweitspracherwerb des deutschen Kasus in der Präpositionalphrase“. In: Zeitschrift für Germanistische Linguistik 39. 24–54 (31 S.)

Thoma, Dieter & Tracy, Rosemarie (2006) „Deutsch als frühe Zweitsprache: zweite Erstsprache?“. In: Ahrenholz, B. (Hg.): Kinder mit Migrationshintergrund. Freiburg: Fillibach. 58–79 (22 S.)

Tracy, Rosemarie (2002) „Deutsch als Erstsprache: Was wissen wir über die wichtigsten Meilensteine des Erwerbs?“. Informationsbroschüre 1/2002 der Forschungs- und Kontaktstelle Mehrsprachigkeit. Universität Mannheim (16 S.)

Wegener, Heide (2008): „\*Häsen und \*Hünde. Irreguläre Pluralformen beim DaZ-Erwerb“. In: Ahrenholz, B.; Bredel, U.; Klein, W.; Rost-Roth, M. & Skiba, R. (Hg.) (2008) Empirische Forschung und Theoriebildung. Beiträge aus Soziolinguistik, Gesprochene-Sprache- und Zweitspracherwerbsforschung. Festschrift für Norbert Dittmar zum 65. Geburtstag. Frankfurt/M. u.a.: Lang. 343–352 (10 S.)

### **4. Sprache in der Schule**

Beckmann, Susanne (2017) Kap. 1.3 „Texte und ihre Strukturen erfassen“. In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.): Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerbildung. Berlin: ESV. 54-69 (16 S.)

- Cummins, Jim (2008) BICS and CALP: Empirical and Theoretical Status of the Distinction. In: Street, B. & Hornberger, N. H. (eds.) *Encyclopedia of Languages and Education*, 2nd Edition, Vol. 2: Literacy. New York: Springer. 71–83 (13 S.)
- Dehn, Mechthild (1988) *Zeit für die Schrift. Lesenlernen und Schreibenkönnen*. Bochum: Kamp
- Ehlich, Konrad & Rehbein, Jochen (1986) *Muster und Institution. Untersuchungen zur schulischen Kommunikation*. Tübingen: Narr. (daraus: Kap. 1 „Schulbezogene Sprachanalyse“ und Kap. 2 „Vom Problem-Lösen zum Aufgaben-Stellen. Wie ein Handlungsmuster schultauglich wird“. 1–29 (29 S.)
- Koch, Peter/Oesterreicher, Wulf (1985): „Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte.“ *Romanistisches Jahrbuch* 36:15–43 (29 S.)
- Zum Nachschlagen: Bredel, Ursula; Günther, Hartmut; Klotz, Peter; Ossner, Jakob & Siebert-Ott, Gesa (2003) *Didaktik der deutschen Sprache. Ein Handbuch*. 2 Bände. Paderborn u.a.: Schöningh

## 5. Sprachstandsdiagnose

- Ehlich, Konrad; Bredel, Ursula & Reich, Hans H. (2008) „Sprachaneignung – Prozesse und Modelle“. In: Ehlich, L.; Bredel, U. & Reich, H. H. (Hg.) *Referenzrahmen zur altersspezifischen Sprachaneignung*. 29/I. 9–34 (36 S.)
- Reich, Hans H. & Roth, Hans-Joachim (2007) „HAVAS 5 – Das Hamburger Verfahren zur Analyse des Sprachstandes bei Fünfjährigen“. In: Neumann, Ursula (Hg.): *Sprachdiagnostik im Lernprozess. Verfahren zur Analyse von Sprachständen im Kontext von Zweisprachigkeit*. Münster u.a.: Waxmann (2007) S. 71– 94 (24 S.)
- Schulz, Petra, Tracy, Rosemarie, & Wenzel, Ramona (2008) „Linguistische Sprachstandserhebung – Deutsch als Zweitsprache (LiSe-DaZ): Theoretische Grundlagen und erste Ergebnisse“. In: Ahrenholz, B. (Hg.) *Zweitspracherwerb – Diagnosen, Verläufe, Voraussetzungen*. Freiburg. 17–41 (25 S.)

## 6. Förderung von sprachlichem und fachlichem Lernen

- Beese, Melanie & Claudia Benholz (2013) „Sprachförderung im Fachunterricht. Voraussetzungen, Konzepte und empirische Befunde“. In: Röhner, C. & Hövelbrinks, B. (Hg.): *Fachbezogene Sprachförderung in Deutsch als Zweitsprache*. Weinheim, Basel: Beltz. 37–56. (20 S.)
- Grießhaber, Wilhelm (2010) „(Fach-)Sprache im zweitsprachlichen Fachunterricht“. In: Ahrenholz, B. (Hg.) *Fachunterricht und Deutsch als Zweitsprache*. Tübingen: Narr. 37–53 (17 S.)
- Rehbein, Jochen (2011) „„Arbeitsprache“ Türkisch im mathematisch-naturwissenschaftlichen Unterricht der deutschen Schule – ein Plädoyer“. In: Prediger, S. & Özdil, E. (Hg.) *Mathematiklernen unter Bedingungen der Mehrsprachigkeit*. Münster: Waxmann. 205–232 (28 S.)
- Schramm, Karen; Hardy, Ilonca; Saalbach, Henrik & Gadow, Anne (2017) *Wissenschaftliches Begründen im Sachunterricht*. In: Hoffmann, L.; Kameyama, S.; Riedel, M.; Şahiner, P. & Wulff, N. (Hg.) *Deutsch als Zweitsprache: Ein Handbuch für die Lehrerausbildung*. Berlin: ESV. 428–450 (23 S.)

## 7. Herkunftssprachlicher Unterricht

- Arslan, Ahmet (2013) „Der Türkischunterricht in NRW – ein treuer Weggefährte der Migrationsgeschichte“. In: Ekinci, Y.; Hoffmann, L.; Leimbrink, K. & Selmani, L. (Hg.) *Migration Mehrsprachigkeit Bildung*. Tübingen: Stauffenburg. 283–296 (14 S.)
- Reich, Hans H. (2014) *Über die Zukunft des Herkunftssprachlichen Unterrichts*. Duisburg, Essen: Universität Duisburg-Essen/ProDaZ (15 S.)
- Schroeder, Christoph (2003) „Der Türkischunterricht in Deutschland und seine Sprache(n)“. In: *Zeitschrift für Fremdsprachenforschung* 14 (1). 23–39 (17 S.)

## 8. Kulturreflexives Lernen mit Literatur und Medien

### 8.1. Deutschland – eine (post-)migrantische Gesellschaft?

- Schmitz, Walter (2018) *Handbuch Literatur der Migration in den deutschsprachigen Ländern seit 1945*. Bd. I.: ‚Einwanderungsland wider Willen‘. Prozess und Diskurs. Dresden: Thelem. 35–149 (114 S.)